



荷澤城市名片

荷澤都市の名刺について | 도시 현황

>>Namecard of Heze City



中國投資潛力型城市
中國牡丹之都
武術之鄉（功夫）
書畫之鄉
戲曲之鄉
民間藝術之鄉
中國人居環境範例獎
中國平原森林城市
中國優秀旅游城市

China Investment Potential City
China Peony City
Hometown of Martial Arts (Kongfu)
Hometown of Painting & Calligraphy
Hometown of Traditional Opera
Hometown of Folk Arts
China Human Settlements Model Prize
China Plain Forestry City
China Excellent Tourism City

中国的投資潛力型都市
中国牡丹之都
武術の故郷（功夫）
書画の故郷
伝統劇の故郷
民間芸術の故郷
中国人居環境模範賞を取る
中国の平原森林都市
中国の優秀な観光都市

중국 투자 잠재력 도시
중국 모란의 도시
무술의 고향
서화의 고향
연극의 고향
민간 예술의 고향
중국 거주환경 시범도시
중국 평원 삼림 도시
중국 우수 관광 도시





区位优势 市场广阔

恵まれた位置と広い発展スペース | 우월한 위치, 넓은 시장
>> Superior Location and Broad Market

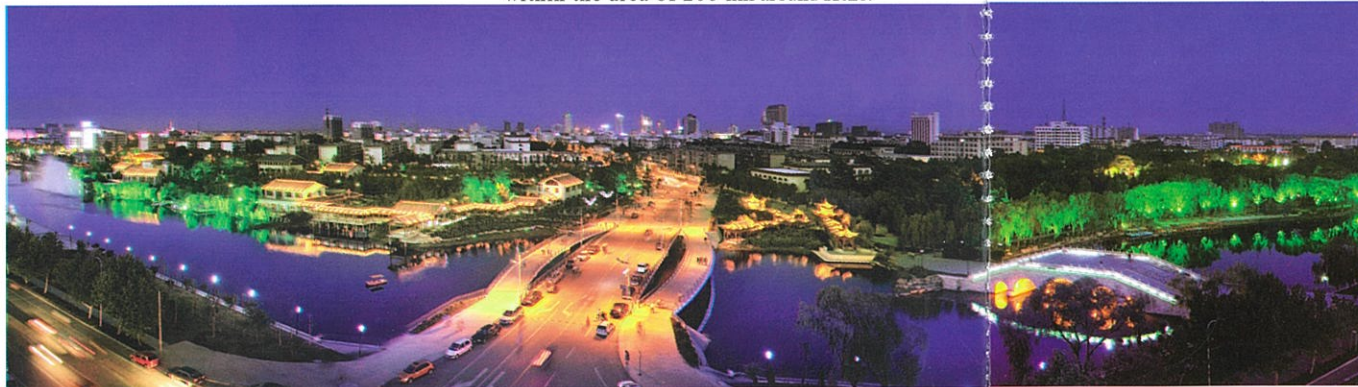
荷澤市地處山東省西南部，京九鐵路與新兗石鐵路在境內“十”字交匯，鄭州－荷澤－曲阜高鐵年底前開工建設。濟南、鄭州機場座鄰東西，荷澤機場年底前開工建設。多條高速公路在荷澤呈“米”字交匯，東接青島、連雲港等港口，西連中原城市群，北望京津冀；南鄰豫蘇皖，史稱“天下之中”。方圓 200 公裏範圍內，擁有近 1 億人口的巨大市場，是通江達海、連東貫西的樞紐寶地。



Lying in southwest of Shandong Province, Heze is connected to the coastal port as Qingdao in the east, the hinterland in the west, Beijing, Tianjin in the north and Henan Province, Jiangsu Province and Anhui Province in the south. Beijing-Kowloon Railway and Xinxiang-Rizhao Railway interacts in Heze. Zhengzhou-Heze-Qufu high speed rail will start construction at the end of the year. Heze airport will start construction at the end of the year. There is a huge market with nearly 100 million populations within the area of 200 km around Heze.



荷澤市是山東省的南西部に位置し、京九鉄道と新兗石鉄道の交差点である。鄭州－荷澤－曲阜高速鉄道は年末までに着工する予定である。濟南空港と鄭州空港は本市の東と西にあるという。荷澤空港は年内に着工する予定である。数本の高速道路はここで「米」字形の陸路交通センターを形成している。東は青島港と連雲港などの海港まで、西は中原都市群に至り、北は京津冀にすぐ到着できて、南には豫蘇皖がすぐとなりになって、「天下の中」と呼ばれていた。周囲 200 キロメートルには、一億人も含める巨大な市場があつて、肝心要位と呼ばれてもいい所である。



산동성 서남쪽에 자리잡는 하택시가 경구 철도와 신연석 철도의 교차로에 있다. 연말전에 정주-하택-취푸 고속철도 건설을 착수하겠다. 동쪽에 제남 공항 연말전에 하택 공항 건설도 착수하겠다. 여러 고속 도로가 여기에서 미(米)자형으로 합류된다. 지금은 하택 공항을 건설하려고 계획하고 있다. 동쪽은 청도시 등 연해항구와 인접하고 서쪽은 중원도시권과 인접하고 있으며, 북쪽은 북경, 천경, 하배로 이어지고 남쪽에는 하남성, 강수성, 안휘성과 인접하고 있어서 “천하지중”이라는 이름이 있다. 주변 200킬로미터 범위에 1억명의 소비인구가 있고 동서남북을 연결되는 중심지이다.

物華天寶 宜工宜商

豊富な物産で、工業も商業も発展しやすい所。 | 풍부한 산물, 번창한 공업
>> Treasure Place for Industry and Commerce



荷澤物産豊富、是華北平原的一塊寶地、黃河岸邊的一顆明珠、

是中國著名的優質糧、棉、林、畜生產基地；

是全世界面積最大、品種最多的牡丹生產、科研、出口和觀賞基地；

是中國木草柳生產、加工和出口基地；

是中國確立的牛、羊出口基地、中國首例克隆牛誕生地；

是中國新興能源基地、有華東地區儲量最多、煤質最好的煤田；

荷澤與世界 180 多個國家和地區建立了貿易伙伴關係、

來自 20 多個國家和地區的客商在荷澤投資興業。



Heze is a treasure place in North China Plain and a bright pearl beside the Yellow River.

There are abundant natural resources in Heze.

Heze enjoys many fame as domestic high qualified grain, cotton, forestry products and livestock production base,

Peony production, R & D, export and ornamental base with the largest area and the most species of the world, China wood, straw and willow products production, processing and export base, China cattle and goat export base,

The 1st China clone cattle birth place,

China new energy base and so on.

The coal mine in Heze has the most reserves and best quality in east China.

Heze has established the trade relationship with more than 180 countries and regions.

The businessmen from more than 20 countries and regions have settled down and run their business well in Heze.



荷澤市の物産が豊富で、華北平原の宝地と黄河岸辺の明珠と呼ばれている。

全国で有名な優良な食糧、綿、林、畜の生産基地と言われる。

荷澤は世界で面積が大きいと品種が多いボタンの生産、科学研究、輸出と観賞基地である。

中国の木、草、柳の生産、加工と輸出基地である。

荷澤は中国の牛と羊の輸出基地で、中国最初のクローン牛の誕生地である。

中国の新興能源基地として、華東地区に埋蔵量が一番多く、質が一番いい炭田を持つてる。

荷澤市はすでに 180 以上の国、地区と貿易関係を結んでいた。

20 あまりの国と地区の商人は荷澤市に投資したことである。

하택시는 산물이 풍부하여 화북평원의 귀한 곳이고 황화강변의 명주라고 할 수 있다.

이곳은 중국에서 유명한 우수한 양시, 목화, 임산물과 가축의 산생 지역이다.

이곳은 전세계에 면적이 제일 크고 품종이 제일 많은 모란꽃 생산, 연구, 수출과 관광 지역이다.

이곳은 중국 목초류의 생산, 가공과 수출 지역이다.

이곳은 중국이 확정된 소와양의 수출 곳이고 중국 첫번째 클론 양의 번식 지역이다.

이곳은 중국 신형 에너지 지역으로 화동지역에서 매장량이 제일 많고 품질이 제일 좋은 석탄 생산지역이다.

이곳은 이미 세계 180여개 국가와 지역과 무역관계를 구축했다.

20여개 국가와 지역의 외국 기업들이 하택시에서 투자했다.



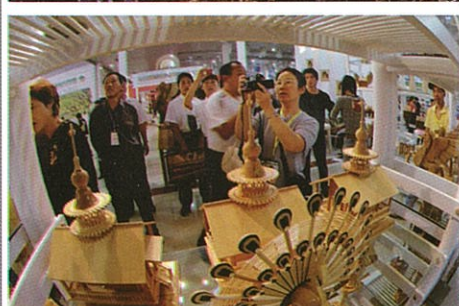
掘金宝地 合羸共昌

この宝地で共榮共存 | 원원 합작

>> Win-Win Cooperation

山東省支持荷澤打造“魯蘇豫交界地區科學發展高地”這一目標，重點培育能源化工、生物醫藥、機電設備製造、農副產品加工、商貿物流五大產業。通過舉辦“中國荷澤國際牡丹文化旅游節”、“中國林產品交易會”和“中國荷澤投資貿易洽談會”等活動，廣交朋友，共謀發展，大力營造宜居宜商投資的優良環境，實現合作共贏。

The strategies of Breakthrough and Fast Develop the Economic Belt in South Shandong Province have brought Heze great developing opportunity. Heze makes every effort to develop Five Bases and One Industry, i.e. strategic rising industry base, coal chemical base, petrochemical base, agriculture products and by agriculture products processing base, commercial logistics base and cultural tourism industry so that make Heze a scientific development place in the border area of Shandong Province, Jiangsu Province, Henan Province and Anhui Province. Making good use of the fairs as Heze China International Peony Flower Festival, China Forestry Products Trade Fair, Heze China Investment & Trade Fair and so on, Heze seeks for win-win cooperation with the friends from home and abroad.



하택시는 5대 산업의 목표(에너지 및 화학공업, 생물의학 산업, 전기전자 설비 제조 산업, 농산물 생산가공 산업, 상업과 무역 물류 유통 산업)를 실현하도록 노력하여 하택시를 노(魯),수(蘇),위(豫),완(皖) 4성에 인접한 지역의 과학발전 기지로 건설한다. 중국하택 국제 모란문화 관광 축제와 중국 삼림제품 거래회와 중국하택 투자무역상담회를 개최함을 통해 친구를 사귀고 발전을 도모하여 우월한 투자 환경을 만들어서 원원 합작을 이룬다.

山東省は荷澤を「魯蘇豫継ぎ目地区科学發展高地」に建設する目標を支持している。「エネルギー化工」、「バイオメディカル」、「機電設備製造」、「農業副産物化工」と「商業貿易物流」という五大産業を重点的に育てる。「中国荷澤國際牡丹文化旅游祭」、「中国林産物交易会」と「中国荷澤投資項目交渉会」など、いろいろなイベントで合作仲間を探して、荷澤市を住みやすく、發展しやすく、それに投資しやすい町に建設するように、共存共榮を目指している。

